

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نپاشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

برگردان از: حمید محوی

۲۵ مارچ ۲۰۱۸

انتقادات ناتو، پاسخ مانلیو دینوچی و تفسیر شبکه ولتر

بخش روابط عمومی ستاد فرماندهی ناتو در ناپل به مجله ال مانیفستو (متعلق به شاخه ای از کمونیستهای ایتالیا) درباره مقاله مانلیو دینوچی زیر تیتر «به فرماندهی ایالات متحده آمریکا و ناتو» مطلبی نوشته است. کپی این نامه را برای ما نفرستاده اند، گرچه در عین حال اشتباه مترجم انگلیسی ما را نیز آشکار می کند. در گذشته، وزارت امور خارجه ایالات متحده آمریکا مستقیماً با روزنامه هائی که جستارهای ما را به زبانهای گوناگون منتشر می کردند تماس گرفته بود تا از همکاری با ما خود داری کنند. با وجود این چنین رویکردی به ویژه در مورد یک نشریه کمونیستی [مانند ال مانیفستو] امکان ناپذیر است. ما این نامه و پاسخی را که مانلیو دینوچی نوشته و تفسیر خودمان را در اینجا منتشر می کنیم.

شبکه ولتر/ ۱۷ مارچ ۲۰۱۸



دریابد جیمز فاگو L'amiral James Foggo

به حضور خانم رانگری،

(مدیر مجله ال مانیفستو)

خواهشمندم درباره جستاری که زیر تیتر «به فرماندهی ایالت متحده آمریکا و ناتو» و به امضای مانلیو دینوچی منتشر شده باید یادآور شوم که حاوی گزارشات نامشخص و اشتباه است.

پاراگراف ۳ :

« مانور به فرماندهی ستاد فرماندهی مشترک ناتو در لاگو پاتریا به فرماندهی جیمز فاگو James Foggo انجام می گیرد » اشتباه است. در واقع : فرمانده نیروی بحری ناتو که مرکز آن در نورث وود Northwood در بریتانیای کبیر است فرماندهی و کنترل مانور را به عهده دارد و دریابد کلیو جانستون Clive Johnston فرماندهی آن را به عهده دارد.

پاراگراف ۴ :

« دریابد فاگو شخصاً توضیح می دهد که دینامیک ماننا ۲۰۱۸ به چه کار می آید : « چهارمین نبرد آتلانتیک » پس از دو جنگ جهانی و جنگ سرد آغاز شده است » نیز اشتباه است. ولی حقیقت این است که دریابد فاگو در جستاری که به تاریخ ۲۰۱۶ نوشته زیر عنوان « چهارمین نبرد آتلانتیک » از جهان بینی ناتو و ایالات متحده به مسائلی چند اشاره می کند. ولی این جهان بینی نمی تواند برای دینامیک ماننا ۲۰۱۸ به کار برده شود. شما را به آنچه در هیأت بحری ایالات متحده آمریکا (MARCOM) درباره دینامیک ماننا ۲۰۱۸ منتشر شده به وب سایت mc.nato.int مراجعه می دهم.

پاراگراف ۶ :

« در حالی که در ایتالیا زیر پوشش فرماندهی ناتو نیروی بحری هم پیمانان و نیروی بحری فرماندهی ایالات متحده در اروپا را علیه روسیه آماده می کند، دریابد فاگو از ایتالیا ششمین ناوگان را به جانیپر کبرا مانور مشترک ایالات متحده آمریکا و اسرائیل گسیل می کند که هدف اصلی [و دشمن تخیلی اش] ایران است. » اشتباه است.

حقیقت این است که : دریابد فاگو ستاد مرکز فرماندهی ناپل را در « آماده سازی، طراحی و هدایت عملیات نظامی برای حفظ صلح، امنیت و تمامیت ارضی دولت های عضو پیمان... » مدیریت می کند. برای توضیحات بیشتر و درک جزئیات، می توانید به وب سایت ستاد فرماندهی مشترک ناپل به ستون « اعلامیه مأموریت » (Mission statement) مراجعه کنید. افزون بر این، در نسخه انگلیسی مقاله واژه « کاپیتان » به کار برده شده بود که صحیح نیست، و می بایستی کلمه « فرمانده » (Commander) به کار برده می شد. درباره صلاحیت های ملی دریابد می توانید به وب سایت www.c6f.navy.mil مراجعه کنید.

می خواستم توجه شما را به یک نکته غیر دقیق دیگری که نویسنده این مقاله در آخرین پاراگراف نوشته است جلب کنم، او می گوید « حضور جنرال کورتیس اسکاپاروتی فرمانده ستاد فرماندهی در اروپا در دیدار با ستاد فرماندهی مرکزی اسرائیل در ۱۱ مارچ این طرح را تأیید می کند. به این علت که اسکاپاروتی فرمانده ارشد متفقین در اروپا نیز هست (مسئولیتی که همواره در ظرفیت یک جنرال ایالات متحده است)، این طرح به همچنین شرکت ناتو را نیز پیشبینی کرده است، به ویژه از طریق ایتالیا به پشتیبانی از اسرائیل در جنگ گسترده در خاورمیانه. »

بینش حقیقی چنین است : جانیپر کبرا مانور دو جانبه اسرائیل و ایالات متحده امریکاست و افزون بر این، برای هر گونه مداخله ناتو تأیید بی قید و شرط شورای آتلانتیک ضروری خواهد بود. این موضوع یکی از نکات مهمی است که نویسنده کاملاً ندیده گرفته است.

گرچه در مجموع، مقاله منتشر شده را ارزشمند می دانم، خواهش می کنم در نسخه ای که منتشر کرده اید نکاتی را که در بالا اشاره کردم تصحیح نمایید و عمیقاً امیدوارم همکاری دو جانبه ما ادامه یابد.

با احترامات قلبی

ریچارد هاپت (Richard W. Haupt)

سر هنگ نیروی بحری ایالات متحده امریکا، رئیس بخش روابط عمومی در ستاد مرکز فرماندهی ناتو در پایگاه لاگو پاتریا، ناپل.

پاسخ مانلیو دینوچی به سر هنگ ریچارد هایت

از توجهی که ناتو به روزنامه ما داشته است سپاسگذاری می کنیم. ال مانیفستو و خود من متن منتشر شده را تصحیح خواهیم کرد، ولی تنها نکته ای که باید تصحیح شود، یعنی یک مورد واقعاً جزئی، مربوط است به فرماندهی دینامیک مانتا ۲۰۱۸ (Dynamic Manta 2018).

برای بقیه مطالب، در هر صورت نقش ستاد مرکز فرماندهی ناپل در لاگو پاتریا، یکی از دو فرماندهی دائمی ستاد نیروهای ناتو در سطح عملیاتی، نقش فرماندهی دریابند ایالات متحده امریکا جیمز فاگو یک نقش مرکزی خواهد بود. دریابند جیمز فاگو هم زمان فرماندهی نیروی بحری ایالات متحده امریکا برای اروپا و افریقا و به همین گونه ششمین ناوگان ایالات متحده امریکا را به عهده دارد، که مسؤلیت آن نیمی از اقیانوس آتلانتیک و آب های جانبی از جمله مدیترانه را پوشش می دهد.

در سمنار ۲۶ فبروری در ناروی، دریابند فاگو از « چهارمین نبرد آتلانتیک » علیه « پیشرفته ترین تحت البحری های روسیه که خطوط ارتباطات بحری میان ایالات متحده امریکا و اروپا را تهدید می کند» (۱) سخن گفته است.

به این علت که این خطوط از مدیترانه نیز عبور می کند، دینامیک مانتا ۲۰۱۸ در این « بینش ناتو/ایالات متحده امریکا» جای می گیرد. بینش اشتباه : کدام مدرک می تواند نشان دهد که تحت البحری های روسیه کمین کرده و آماده اند تا شناورها را روی خط بحری میان اروپا و ایالات متحده امریکا غرق کنند ؟

[در انتقاد مرتبط به پاراگراف ۶] این اشتباه است که مأموریت ستاد مرکز فرماندهی ناپل را « آماده سازی، طراحی و هدایت عملیات نظامی برای حفظ صلح، امنیت و تمامیت ارضی دولت های عضو پیمان...» معرفی کنیم. فقط کافی ست جنگهای ناتو برای فروپاشی دو دولت یوگوسلاوی و لیبیا را به یاد بیاوریم، در حالی که هیچ تهدیدی از سوی این کشورها علیه اعضای پیمان ناتو وجود نداشت.

درباره حضور جنرال اسکاپاروتی در مانور مشترک اسرائیل و ایالات متحده امریکا (که فاگو کشتی فرماندهی ششمین ناوگان را گسیل کرده است)، ساده اندیشانه خواهد بود اگر ندیده بگیریم که او نه فقط فرمانده ایالات متحده امریکا در اروپاست بلکه هم زمان فرمانده ارشد متفقین در اروپا می باشد.

از روی کنجکاوی باید بپرسیم : بر پایه کدام سنجه چنین امری از «دیدگاه سنتی فرماندهی همیشه باید به عهده یک امریکائی باشد» ؟

با سپاس برای توجهی که به روزنامه ما داشته اید

مانلیو دینوچی

[1] “The Fourth Battle, he argued, wages primarily beneath the waves, as increasingly sophisticated Russian submarines threaten the ability of NATO to exercise sea control in the North Atlantic, and consequently the sea lines of communication between the United States and Europe. Russian military activity is also becoming more aggressive, Admiral Foggo asserted. Russian aircraft flying very close to US vessels at high speed are examples of such [Admiral Foggo to Norway ahead of Trident Juncture](#)behaviour”. Source : “

تفسیر شبکه ولتر

سرهنگ امریکائی وقتی می گوید : «برای هر گونه مداخله ناتو تأیید بی قید و شرط شورای آتلانتیک ضروری خواهد بود. این موضوع یکی از نکات مهمی ست که نویسنده کاملاً ندیده گرفته است» کاملاً در اشتباه است. در واقع نکته خیلی مهمی ست : بمباران طرابلس (لیبیا) توسط ناتو نه فقط منشور ۱۹۷۳ شورای امنیت ملل متحد را نقض کرد که حفاظت از شهروندان را مجاز می داند، بلکه قوانین سازمان را نیز زیر پا گذاشت. هرگز، مطلقاً هرگز، شورای آتلانتیک شمالی برای کشتاری که به بهای جان ۴۰۰۰۰ نفر شهروند غیر نظامی تمام شد هیچ مجوزی صادر نکرد. این واقعیت که ایالات متحده آمریکا و برخی از هم پیمانان او حقوق دیگر اعضای ناتو را در بطن سازمان زیر پا گذاشتند، واقعیت پیمان دروغین را به شکل گسترده بر ملا می کند. تی پری میسان

<http://www.voltairenet.org/article200181.html>

ترجمه حمید محوی

گاهنامه هنر و مبارزه / پاریس / ۲۴ مارچ ۲۰۱۸